



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят четвертая сессия

97-е пленарное заседание

Четверг, 25 мая 2000 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Тео-Бен Гуриаб (Намибия)

В отсутствие Председателя заместитель
Председателя г-н Ингольфссон (Исландия)
занимает место Председателя.

Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

Пункт 125 повестки дня (продолжение)

**Шкала взносов для распределения расходов
Организации Объединенных Наций (A/54/730/Add.6)**

Исполняющий обязанности Председателя
(говорит по-английски): В письме, содержащемся в документе A/54/730/Add.6, Генеральный секретарь информирует Председателя Генеральной Ассамблеи о том, что после опубликования его сообщения, содержащегося в документе A/54/730 и приложениях 1-5, Буркина-Фасо сдала надлежащий взнос, уменьшив тем самым свою задолженность до уровня ниже того, который оговорен в статье 19 Устава.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению информацию, содержащуюся в этом документе?

Решение принимается.

Пункт 8 повестки дня (продолжение)

**Утверждение повестки дня и организация работы:
доклады Генерального комитета**

**Четвертый доклад Генерального комитета
(A/54/250/Add.3)**

Исполняющий обязанности Председателя
(говорит по-английски): В своем четвертом докладе Генеральный комитет принял решение рекомендовать Генеральной Ассамблее включить в повестку дня нынешней сессии дополнительный вопрос, озаглавленный "Рассмотрение проблемы вируса иммунодефицита человека/синдрома приобретенного иммунодефицита во всех ее аспектах".

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея решает включить в повестку дня нынешней сессии этот дополнительный вопрос?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя
(говорит по-английски): Генеральный комитет принял также решение рекомендовать Генеральной Ассамблее рассмотреть этот дополнительный вопрос непосредственно на пленарном заседании.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея решает рассмотреть этот вопрос непосредственно на пленарном заседании?

Решение принимается.

Пункты 8 и 167 повестки дня (продолжение)

Утверждение повестки дня и организация работы: возобновление рассмотрения пункта 167 повестки дня

Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Подготовительной комиссией Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Хочу напомнить членам Ассамблеи, что обсуждение пункта 167 повестки дня было закрыто на 70-м пленарном заседании, состоявшемся 6 декабря 1999 года. Этот пункт, обсуждение которого было прекращено по ошибке, должен оставаться открытым для рассмотрения в течение пятьдесят четвертой сессии с учетом последнего пункта резолюции 54/65.

В этом пункте Генеральная Ассамблея предлагает Генеральному секретарю предпринять надлежащие шаги для заключения с Исполнительным секретарем Подготовительной комиссии Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний соглашения о регулировании взаимоотношений между Организацией Объединенных Наций и Подготовительной комиссией, которое должно быть представлено на утверждение Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я, таким образом, считать, что Ассамблея согласна с тем, что пункт 167 повестки дня, озаглавленный "Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Подготовительной комиссией Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний", будет оставаться открытым для обсуждений в течение пятьдесят четвертой сессии?

Решение принимается.

Пункт 106 повестки дня (продолжение)

Социальное развитие, включая вопросы, касающиеся мирового социального положения и молодежи, пожилых людей, инвалидов и семьи

Проект резолюции (A/54/L.85)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Как известно делегатам, на своем 3-м пленарном заседании 17 сентября 1999 года Генеральная Ассамблея приняла решение передать пункт 106 повестки дня на рассмотрение Третьего комитета. Хотел бы также напомнить членам о том, что этот пункт оставался открытым для обсуждения в ходе пятьдесят четвертой сессии.

Для того чтобы Генеральная Ассамблея в срочном порядке рассмотрела этот пункт, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает рассмотреть пункт 106 повестки дня непосредственно на пленарном заседании?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Могу ли я также считать, что Ассамблея согласна безотлагательно приступить к рассмотрению пункта 106 повестки дня? Поскольку возражений нет, мы поступим соответствующим образом.

В связи с пунктом 106 повестки дня на рассмотрении Генеральной Ассамблеи находится проект резолюции, который издан в качестве документа A/54/L.85.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/54/L.85, озаглавленный "Последующая деятельность по итогам Международного года пожилых людей: вторая Всемирная ассамблея по проблемам старения".

Слово имеет представитель Секретариата.

Г-н Цзинь (Заместитель Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию) (говорит по-английски): Я хотел бы сообщить государствам-членам, что в случае принятия Генеральной Ассамблеей проекта резолюции A/54/L.85 Ассамблея в соответствии с пунктом 1 постановляющей части

проекта резолюции постановит созвать вторую Всемирную ассамблею по проблемам старения в 2002 году, посвятив ее общему обзору результатов первой Всемирной ассамблеи по проблемам старения, а также принятию пересмотренного плана действий и долгосрочной стратегии по проблемам старения. Выполнение просьб, содержащихся в этом пункте постановляющей части, и в частности, расходы по проведению второй Всемирной ассамблеи по проблемам старения, будут включены в предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2002-2003 годов.

В пункте 3 постановляющей части Генеральная Ассамблея принимает предложение правительства Испании о проведении второй Всемирной ассамблеи по проблемам старения в этой стране и постановляет, что вторая Всемирная ассамблея состоится в Испании в апреле 2002 года. Если Генеральная Ассамблея примет предложение правительства Испании о проведении второй Всемирной ассамблеи по проблемам старения в этой стране, то в соответствии с пунктом 5 резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи разницу в расходах между Нью-Йорком и Испанией будет нести правительство принимающей страны.

В пункте 6 постановляющей части Ассамблея постановляет, что Комиссия социального развития будет выполнять функции подготовительного комитета второй Всемирной ассамблеи по проблемам старения и в этом качестве будет открыта для участия всех государств - членов Организации Объединенных Наций, членов специализированных учреждений и наблюдателей в соответствии с установленной практикой Генеральной Ассамблеи.

В бюджете по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов предусматривается основное и конференционное обслуживание Комиссии социального развития на ее тридцать девятой и сороковой сессиях. Положения, содержащиеся в пункте 6 постановляющей части, предусматривают предоставление услуг на двух сессиях подготовительного комитета: первой - в 2001 году и второй - в 2002 году, и потребует предоставления конференционных услуг, включая услуги по устному переводу на все шесть языков, письменному переводу, редактированию и изданию соответствующей документации на всех языках,

расходы на которые, по предварительным оценкам, составят 169 тыс. долл. США для каждой сессии.

В бюджете по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов предусматривается не только проведение заседаний, которое планировалось во время подготовки бюджета, но и заседаний, санкционированных позднее, при условии, что количество и распределение заседаний согласуются с моделью заседаний прошлых лет. Поэтому для конференционного обслуживания заседаний подготовительного комитета в 2001 году дополнительных расходов не потребуется. Потребности в ресурсах подготовительного комитета в 2002 году будут включены в предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2002-2003 годов.

В пунктах 8 и 9 постановляющей части Генеральная Ассамблея предлагает Генеральному секретарю учредить финансируемый за счет добровольных взносов технический комитет, в членском составе которого должен быть обеспечен надлежащий географический баланс и который будет помогать Комиссии социального развития в выработке предложений в ходе подготовительного процесса.

В пункте 12 постановляющей части Генеральная Ассамблея рекомендует государствам-членам и другим сторонам вносить добровольные взносы в целевой фонд по проблемам старения для поддержки деятельности по подготовке второй Всемирной ассамблеи, включая участие в ней наименее развитых стран.

Просьбы, содержащиеся в пунктах 8 и 12 постановляющей части, будут выполняться за счет добровольных взносов. Как предполагается, добровольные взносы будут направляться на цели поддержки этих просьб.

Что касается использования добровольных взносов для поддержки участия во второй Всемирной ассамблее наименее развитых стран, то следует отметить, что в этом контексте необходимо будет сделать исключение из положения резолюции 1798 (XVII) от 11 декабря 1962 года о компенсации путевых расходов и суточных членов органов и вспомогательных органов Организации Объединенных Наций. Кроме того, согласно пониманию Секретариата, поддержка, которая будет

предоставляться представителям наименее развитых стран будет обеспечиваться за счет средств из внебюджетных источников и распространяться на путевые расходы одного представителя от каждой наименее развитой страны для участия в работе второй Всемирной ассамблеи.

В заключение следует отметить, что в случае принятия Генеральной Ассамблеей проекта резолюции никаких дополнительных расходов в рамках бюджета на двухгодичный период 2000-2001 годов не потребуется.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/54/L.85?

Проект резолюции A/54/L.85 принимается (резолюция 54/262).

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): На этом Ассамблея завершила нынешний этап своего рассмотрения пункта 106 повестки дня.

Пункт 116 повестки дня (продолжение)

Вопросы прав человека

Проект резолюции (A/54/L.84)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Как известно делегатам, на своем 3-м пленарном заседании 17 сентября 1999 года Генеральная Ассамблея приняла решение передать пункт 116 повестки дня на рассмотрение Третьего комитета. Хотел бы также напомнить членам о том, что этот пункт оставался открытым для обсуждения в ходе пятьдесят четвертой сессии.

Для того чтобы Генеральная Ассамблея в срочном порядке рассмотрела этот пункт, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает рассмотреть пункт 116 повестки дня непосредственно на пленарном заседании?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Могу ли я также считать, что Ассамблея согласна безотлагательно приступить

к рассмотрению пункта 116 повестки дня? Поскольку возражений нет, мы поступим соответствующим образом.

В связи с пунктом 116 повестки дня на рассмотрении Генеральной Ассамблеи находится проект резолюции, который издан в качестве документа A/54/L.84.

Теперь Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/54/L.84, озаглавленному "Факультативные протоколы к Конвенции о правах ребенка, касающиеся участия детей в вооруженных конфликтах и торговли детьми, детской проституции и детской порнографии".

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/54/L.84?

Проект резолюции A/54/L.84 принимается (резолюция 54/263).

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Прежде чем предоставить слово ораторам, желающим выступить по мотивам голосования, позвольте мне напомнить делегациям о том, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и должны осуществляться делегациями с места.

Г-жа Батореу (Португалия) (говорит по-английски): Европейский союз приветствует принятие сегодня Генеральной Ассамблеей двух факультативных протоколов к Конвенции о правах ребенка, которые касаются участия детей в вооруженных конфликтах и торговли детьми, детской проституции и детской порнографии. Мы надеемся, что эти два правовых документа станут важными инструментами поощрения и защиты прав детей во всем мире.

Факультативный протокол о торговле детьми, детской проституции и детской порнографии, который воплощает некоторые основные принципы Конвенции о правах ребенка, представляет собой значительный шаг, направленный на повышение стандартов защиты детей от этой отвратительной практики эксплуатации. Наша цель заключается в ликвидации этой практики, и мы готовы поддерживать дальнейшие усилия по борьбе с любой практикой, которая нарушает права детей в этой области.

Факультативный протокол об участии детей в вооруженных конфликтах также является важным дополнением к Конвенции о правах ребенка, особенно в то время, когда мы являемся свидетелями увеличения числа таких вооруженных конфликтов, в ходе которых дети все чаще становятся их жертвами, что имеет самые негативные последствия для условий их жизни и для возможностей пользоваться своими правами человека.

Европейский союз хотел бы выразить свою признательность всем, кто участвовал в работе двух редакционных групп, за беспрецедентный дух сотрудничества и проявленный ими конструктивный подход, благодаря чему мы смогли добиться таких успехов. Европейский союз надеется, что эти два факультативных протокола в скором времени вступят в силу.

Г-н Хедман (Швеция) (говорит по-английски): Только что присоединившись к консенсусному решению относительно принятия проекта резолюции A/54/L.84 по вопросу о факультативных протоколах к Конвенции о правах ребенка, касающихся участия детей в вооруженных конфликтах и торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, Швеция хотела бы добавить к заявлению Европейского союза и разъяснить, как мы понимаем статью 2(с) Факультативного протокола о торговле детьми, детской проституции и детской порнографии.

Во-первых, Швеция считает, что слово "изображение", употребленное в определении детской порнографии, содержащемся в статье 2(с), охватывает только визуальное изображение. Во-вторых, касаясь по-прежнему статьи 2(с), Швеция хотела бы отметить, что насколько она понимает, слова "изображение какими бы то ни было средствами ребенка, совершающего реальные или смоделированные откровенно сексуальные действия", не применимы к взрослым, которые изображают ребенка или одеваются как дети.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Мы заслушали последнего оратора, выступившего по мотивам голосования. Таким образом, Ассамблея завершила нынешний этап своего рассмотрения пункта 116 повестки дня.

Пункт 90 повестки дня (продолжение)

Всестороннее рассмотрение всего вопроса об операциях по поддержанию мира во всех их аспектах

Доклад Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) (A/54/577/Add.1)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Я прошу Докладчика Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) г-на Гуальберто Родригеса Сан Мартина, Боливия, представить проект доклада Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации.

Г-н Родригес Сан Мартин (Боливия) (говорит по-испански): Мне доставляет большое удовольствие представить доклад Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) по пункту 90 повестки дня, озаглавленному "Всестороннее рассмотрение всего вопроса об операциях по поддержанию мира во всех их аспектах", который содержится в документе A/54/577/Add.1, для его рассмотрения и утверждения Генеральной Ассамблеей.

Как известно делегатам, в своей резолюции 54/81 от 6 декабря 1999 года Генеральная Ассамблея просила Специальный комитет по операциям по поддержанию мира представить доклад о своей работе Ассамблее на ее пятьдесят четвертой сессии. Комитет по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации возобновил рассмотрение пункта 90 повестки дня на своем 25-м заседании, состоявшемся 22 мая 2000 года. Комитет имел в своем распоряжении доклад Специального комитета по операциям по поддержанию мира (A/54/839). Комитет по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации имел также в своем распоряжении проект резолюции, представленный Аргентиной, Египтом, Канадой, Нигерией, Польшей и Японией, который он принял на этом заседании без голосования. Проект этой резолюции содержится в пункте 9 доклада Комитета Ассамблее, представленном сегодня утром.

От имени Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) я имею честь рекомендовать этот доклад Генеральной Ассамблее для рассмотрения и утверждения.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Если не будет предложения по правилу 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея постановляет не обсуждать доклад Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет), который сегодня нам представлен.

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Таким образом, заявления будут ограничены только разъяснениями мотивов голосования или позиции.

Позиции делегаций относительно рекомендации Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации были четко заявлены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах. Позвольте мне напомнить делегатам о том, что в пункте 7 решения 34/401 Ассамблея постановила следующее:

"В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете".

Позвольте мне также напомнить делегациям о том, что в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Прежде чем принимать решение по рекомендации, содержащейся в докладе Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации, я хотел бы сообщить делегатам, что мы будем принимать решение таким же образом, как это было сделано в Комитете, если Секретариат не получит заблаговременное уведомление об иной процедуре.

Теперь мы приступаем к принятию решения по проекту резолюции, содержащемуся в пункте 9 доклада Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет), документ A/54/577/Add.1.

Я предоставляю слово представителю Соединенных Штатов.

Г-жа Хили (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Мы поддерживаем представленный нам сегодня проект резолюции, в котором, в частности, приветствуется и поддерживается доклад Специального комитета по операциям по поддержанию мира. Мы отмечаем важную роль Специального комитета в определении практических мер по повышению потенциала Организации Объединенных Наций в области проведения миротворческих операций.

Мы также хотели бы поблагодарить Председателя Специального комитета и Председателя рабочей группы за приложенные ими этой весной усилия.

В свете сложных задач, встающих в сегодняшнем мире перед миротворческими усилиями Организации Объединенных Наций, нам хотелось бы подчеркнуть, что, как говорится в докладе,

"Специальный комитет считает крайне важным для Организации Объединенных Наций быть в состоянии эффективно поддерживать международный мир и безопасность, в частности посредством укрепления потенциала по оценке конфликтных ситуаций, эффективного планирования и управления миротворческими операциями, а также оперативного и эффективного реагирования на любой мандат Совета Безопасности". (A/54/839, пункт 47)

В этой связи мы горячо одобряем содержащийся в докладе призыв совершенствовать планирование миротворческих операций и управление ими, наращивать потенциал быстрого развертывания и сократить период между закупкой и получением жизненно необходимых ресурсов. Мы также поддерживаем содержащийся в докладе призыв к восполнению материально-технической базы в Бриндизи и, в частности, призыв к

проведению всеобъемлющего обзора всех элементов в рамках Секретариата, играющих ту или иную роль в операциях по поддержанию мира.

Мы сожалеем о том, что Специальному комитету не удалось достичь согласия по другим вопросам, решение которых, мы считаем, могло бы способствовать Организации Объединенных Наций в эффективном и действенном развертывании миротворцев. В число этих вопросов входят использование предоставляемого безвозмездно по типу II персонала, подготовка списка кандидатов и укрепление системы резервных соглашений. Мы с надеждой ожидаем работы на благо достижения консенсуса по этим предложениям в будущем.

Реформа системы проведения операций по поддержанию мира является для моего правительства одним из высших приоритетов, и поэтому мы призываем к проведению дальнейших обсуждений и работы по этим касающимся миротворчества вопросам в начале пятьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи. Мы бы также подумали бы над возможностью поддержать возобновление работы Специального комитета для обсуждения важных касающихся поддержания мира вопросов, в том числе результатов работы группы назначенных Генеральным секретарем экспертов по миротворческим операциям.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Комитетом по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации в пункте 9 его доклада.

Комитет по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации утвердил этот проект резолюции без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить также?

Проект резолюции принимается (резолюция 54/81 В).

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить на этом рассмотрение пункта 90 повестки дня?

Решение принимается.

Заседание закрывается в 10 ч. 45 м.